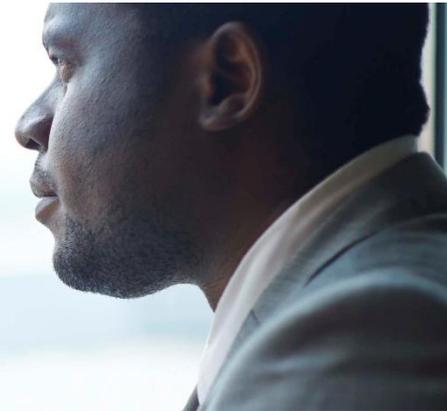


Travail et santé à l'intention des employés expatriés

Décembre 2016



Composer avec de nouvelles traditions lors d'une affectation à l'étranger – le travail du gestionnaire

Les affectations à l'étranger offrent souvent des possibilités de cheminement de carrière intéressantes. Cependant, l'adaptation à un nouveau contexte culturel ou à une façon très différente de travailler peut poser des défis, à la fois professionnels et personnels. C'est particulièrement le cas lors des fêtes religieuses ou nationales – qu'elles soient associées à votre culture ou à celle de vos voisins et collègues. Les fêtes nationales peuvent vous faire sentir en marge de votre nouvel environnement et de vos nouveaux collègues, et même exacerber le sentiment d'isolement et le mal du pays de toute votre famille.

Une façon de faciliter le processus d'adaptation est de vous intéresser aux célébrations nationales et culturelles de votre terre d'accueil – et à celles des membres de votre équipe – tout en conservant vos propres traditions.

L'importance des traditions

La culture et le respect des coutumes et des traditions nous enracinent dans notre famille, notre milieu, notre foi, notre pays et notre collectivité.

Certaines traditions concernent la société dans son ensemble. D'autres sont strictement familiales. Aïd-el-Fitr, Noël, le Quatre-Juillet, le Nouvel An chinois, Hanoukka, Diwali, les anniversaires et les mariages... Toutes ces festivités réaffirment notre identité, renforcent notre sentiment d'appartenance et nous apportent une certaine stabilité.

Les rituels changent d'un pays à l'autre, même si la langue et la culture sont très semblables. Par exemple, malgré leurs nombreux points en commun, les États-Unis et le Canada se distinguent par leurs fêtes nationales et les valeurs qui leur sont associées. Et bien que les chrétiens célèbrent Noël partout dans le

Laissez-nous vous aider. Accédez au programme d'aide aux employés et à la famille (PAEF) à l'intention des expatriés en tout temps par téléphone, sur le Web ou à l'aide de votre appareil mobile. Visitez travailsantevie.com pour obtenir les numéros à composer à l'extérieur du Canada ou communiquez avec un téléphoniste local et demandez de faire un appel à frais virés au Canada au 905 866-3605.



monde, les traditions et coutumes peuvent varier grandement. Selon les pays, les enfants attendent impatiemment l'arrivée de Babbo Natale, Sinterklaas, Santa, le père Noël, Julenisse ou Saint-Nicolas.

Aux quatre coins du monde, ce que les célébrations ont en commun, c'est leur aspect rassembleur. Non seulement elles aident votre famille à s'intégrer à une nouvelle collectivité, mais elles peuvent également renforcer les liens professionnels dans un nouveau milieu de travail.

Conseils pour remplir son rôle de gestionnaire dans une nouvelle culture

Où que vous soyez, ces quelques pistes vous aideront, vous et les membres de votre équipe, à profiter pleinement des traditions de votre pays d'accueil.

- N'ayez pas peur de poser des questions. Interrogez vos nouveaux collègues ou les membres de votre équipe au sujet des fêtes qu'ils célèbrent et sur ce qu'elles signifient pour eux. Quel sens ont-elles pour eux? Que font-ils de spécial pour l'occasion? Profitez-en pour motiver les membres de votre équipe tout en en apprenant davantage sur eux, leurs familles et leurs traditions.
- Dans les jours précédant une fête locale ou religieuse, essayer de savoir si celle-ci aura une incidence sur votre équipe et votre environnement de travail. Vérifiez si votre entreprise accorde un congé à tous ses employés, si elle ferme à l'occasion des fêtes religieuses et si oui, pour combien de temps, ou si les employés doivent faire une demande auprès de leur gestionnaire pour s'absenter du travail afin de participer à des célébrations.
- Inscrivez dans votre calendrier les principales fêtes religieuses et les événements auxquels participent vos collègues. Il sera ainsi plus facile de planifier de grands projets et d'établir des échéanciers et vous saurez en avance quelles périodes pourraient présenter des défis. Par exemple, dans de nombreux pays de confession musulmane, comme les Émirats arabes unis, la loi prévoit des horaires allégés durant le ramadan. Ainsi, la plupart des employés de bureau travaillent six heures par jour, qu'ils soient musulmans ou non.
- Pour vous assurer de respecter et de mettre en valeur la culture de chacun, demandez aux membres de votre équipe s'ils souhaitent partager leurs traditions. Par exemple, vous pourriez proposer un dîner où chacun apporte un plat typique de son pays (veillez à ce que tout le monde respecte les allergies et interdits alimentaires des uns et des autres). Invitez ceux qui le souhaitent à décorer les babillards ou les aires de repos afin de bien expliquer les différentes fêtes.
- Des collègues ou des amis de votre nouveau pays vous invitent à une fête? Allez-y! Ces rencontres vous permettront non seulement de découvrir les pratiques culturelles de votre terre d'accueil, mais vous pourriez même intégrer de nouveaux rituels.
- De nombreuses fêtes donnent lieu à des échanges de cadeaux : Diwali, Noël, le Nouvel An chinois... Dans certains pays, cette tradition s'applique aussi aux collègues. Toutefois, des protocoles très stricts régissent le genre de présents que l'on peut offrir et la manière dont il faut les remettre à leurs destinataires. Ces festivités constituent d'extraordinaires occasions de rapprochements culturels.

Laissez-nous vous aider. Accédez au programme d'aide aux employés et à la famille (PAEF) à l'intention des expatriés en tout temps par téléphone, sur le Web ou à l'aide de votre appareil mobile. Visitez travailsantevie.com pour obtenir les numéros à composer à l'extérieur du Canada ou communiquez avec un téléphoniste local et demandez de faire un appel à frais virés au Canada au 905 866-3605.



Informez-vous sur ce qui est approprié en matière d'échange de cadeaux et envisagez même de participer aux réjouissances!

- Si vous avez des doutes quant à ce qui est approprié ou non, renseignez-vous auprès du service des Ressources humaines. Vous pouvez également faire appel à votre programme d'aide aux employés pour en apprendre davantage sur les particularités culturelles et les normes sociales tacites entourant les traditions religieuses et fêtes locales.

Partout dans le monde, les fêtes culturelles font partie de la vie personnelle et professionnelle de chacun. Aider les membres de votre équipe à célébrer et à partager leurs traditions pourra non seulement encourager le respect mutuel et la compréhension, mais améliorera également les communications interpersonnelles et la productivité.

Laissez-nous vous aider. Accédez au programme d'aide aux employés et à la famille (PAEF) à l'intention des expatriés en tout temps par téléphone, sur le Web ou à l'aide de votre appareil mobile. Visitez travailsantevie.com pour obtenir les numéros à composer à l'extérieur du Canada ou communiquez avec un téléphoniste local et demandez de faire un appel à frais virés au Canada au 905 866-3605.

